

No. 12
1978 VANA AHARUGE
DHENNEVUN



OFFICE OF THE PRESIDENT
MALE, REPUBLIC OF MALDIVES

11 March 1978

No. 4/78

QAANOON NO. 16/77 (INTERNATIONAL MONETARY FUND AAI
INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
AAI INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION GE MEMBER
AKAH DHIVEHI RAAJJE HEDHUMUGE QAANOON) AH 1 VANA
IS 'LAAH' GENAUMUGE QAANOON

Qaanoon No. 16/77 (International Monetary Fund aai International Bank for Reconstruction and Development aai International Development Association ge member akah Dhivehi Raajje hedhumuge Qaanoon) ah thireegai mi vaa is'laah' thah genaun.

(1) Mi Qaanoon ge 2 vana Maadhhaa (tharjamaa) ge 7 vana paragraph gai "Bank nuvatha Fund nuvatha Association" mihen othumuge badhalugai "Fund nuvatha Bank nuvatha Association" mi gothah is'laah'kurun.

(2) Mi Qaanoon ge fahathah ithuru kurevifai vaa "Schedule A, Schedule B, adhi Schedule C " ge surkhee thah, "Eh vana Schedule , Dhe vana Schedule, adhi Thin vana Schedule" mi gothah is'laah'kurun.

(3) Mi Qaanoon ge 5 vana Maadhhaa (Dhivehi Raajjeygai Qaanoon ge baaru dhevifai vaa Agreement thakuge baeh Maadhhaa) ge (H) (sh) (n) mi thin akuru ge dhashugai vaa, Fund aai Bank adhi, Association ge Agreement thakuge baeh Maadhhaa thakuge text thah ithuru Schedule thakeh ge gothugai (Schedule A, Schedule B, Schedule C) Qaanoon ge fahathah ithuru kurun.

SCHEDULE A

International Monetary Fund ge Articles of Agreement ge thireegai mi vaa maadhhaa thakah Republic of Maldives gai qaanoon ge baaru libi gen ve eve.

Article VIII, Section 2 (b), furathama jumla:

"Mi Agreement aai eh vagutheh gai dhemehettey nuvatha hingey member qawm eh ge exchange control ge qawaa'i'dh thakaa khilaaf vaa gothah evves member qawm eh ge faisaa aa behey gothun kurevey exchange contract thakah evves member qawm eh ge sarah'adhduh gai a'mal eh nu kureveyne eve.

Article IX, Section 2 in 9 ge niyalah

Section 2. Fund ge dharaja

Fund ah furihama qaanoonee maqaam libi gen ve eve. Adhi khaas's'a koh thireegai e vaa kan thah kurumuge baaru libi gen ve eve.

- (i) contract kurun
- (ii) eh thanun aneh thanah gendhevey mudhalaa'i adhi nu gendhevey mudhaa hoadhumaa'i dhoo kollun
- (iii) Mas-ala thah sh'areea'th ah husha elhun.

Section 3. Sh'are'e kan thah thakun isthisnaa vun.

Fund aai eyge mudhalaa'i eyge assets komme thaneh gai behettifai huttas adhi komme meeheh ge athugai vias, sh'are'e hurihaa kamakun isthisnaa ve gen ve eve. E ee evves sh'areea'th akah takai nuvatha evves contract eh ge sh'art' thakah takai mi isthisnaa kan Fund ge faraathun dhoo kurumah kada elhi minvaru fiyava eve.

Section 4. Ehen a'mal in isthisnaa vun.

Fund ge mudhalaai assets komme thaneh gai behettifai huttas adhi komme meeheh ge athugai vias hoadhumunnaai, beynun koggathumunnaai hifevumunnaai, negumunnaai e ee qaanoonee a'mal akun nuvatha hingu-muge a'mal akun vias athulumun isthisnaa ve gen ve eve.

Section 5. Archives isthisnaa vun

Fund ge archives akee h'urmayi theri ve gen vaa echchekeve.

Section 6. Fund ge assets huras thakun minivan ve gen vun.

Mi Agreement gai bayaan koffaa vaa gothah a'mal kulhaumah beynun vaa minvarah Fund ge hurihaa mudhalaakaai assets thah huras thakunnaai, qawaai'dh thakunnaai control thakunnaai, adhi evves baavatheh ge agu dhinun las kurun fadha kan thah thakun minivan kan libi gen vaane eve.

Section 7. Muwaas'alaath ge imthiyaz

Fund ge hurihaa rasme muwaas'alaath thakah ehenihen membarun ge rasme muwaas'alaath thakah dhey i'naayath dheyn jeheyne eve.

Section 8. Ofisarunnaai masakkaiy kuraa meehunnah libi gen vaa imthiyaz aai h'aqqu thah.

Fund ge exme haa governor innaai, hingaa director innaai, e fadha meehun ge badhalu gai thibey meehunnaai masakkaiy thereen;

(i) Sh'are'e kan thah thakun, e meehun rasme

gothun kuraa kan thah thakaai gulhi gen Fund in kada alhaa minvaru fiyavaa, isthisnaa ve gen ve eve.

- (ii) E ee thanuge ahulu verin kamugai nu vane nama araa furaa vumugai huras thakunnaai registration thakah beynun vumun isthisnaa vaane eve. Adhi qawmee khidmath ge waajib thakunnaai, exchange huras thakuge kan thakugai ehen memberun ge rasme meehunnaai masakkaaiy thereennaai representative innah libey h'aqgu thah libi gen vaane eve.
- (iii) Adhi ehen membarun ge e dharajaige masakkaaiy thereennaai, official innaai, representative innah dhathuru kurumaai behey kan thah thakugai dhevey thanavas kamaai kamey hithey minvaraai eh gothah e kan behetteyne eve.

Section 9. Taxation in isthisnaa vun.

(a) Fund aai eyge assets aai mudhalaai libey thakechchaai, mi agreement in hudhdha kuraa a'mal thakaai viyafaari thah, hurihaa tax innaa custom ge duty in isthisnaa vaane eve. Adhi evves tax eh nuvatha duty eh dheyn jehumunnaai ekkulhaun laazim vumun ves Fund isthisnaa vaane eve.

(b) Thanuge ehenihen muwaat'in innaai thanuge rayyithunnaai, citizen in kamugai nu vane nama Fund ge masakkaaiy thereennaai ofisarunnaai, Fund ge executive director innaai e meehun ge badhalu gai thibey meehunnah e meehun ge musaaraige gothunnaai ehenihen

goiy gothun dhevey thakethin nuvatha e aai gulhey gothun tax eh nu negeyne eve.

(c) Komme meehaku athugai vias evves baavatheh ge tax eh Fund ge obligation in nuvatha Fund in dhoo kuraa security in eyge bai bainnaai interest himeney gothun ves nu negeyne eve.

(i) E ee hama ekani eyge as'lu e ee saba-beh kamugai balaigenneve. E fadha obligation ah faragu annaane gothunneve.

(ii) E fadha sh'are'e tax negumuge kan thah thakeh feshevi gen annanee dhoo kurevey thanuge **nuvatha** faisaa aai gulhi gen kamah vias nuvatha Fund ge faraathun evves ofeehch qaaim kurevifaa vaa dhaairaa ge nuvatha viyafaari kuraa thaage gothun namaves **hama** mi fadha eve."

Article XXVII (b)

"(b) Mi Agreement ge 9 vana Maadhhaa gai vaa imthiyaz thakaai isthisnaa thakuge ithurah special drawing rights in, special drawing rights ge hingumaai a'mal aai draw kurumuge khaas's'a h'aqq aai beheh gothun evves baavatheh ge tax eh nu negeyne eve."

SCHEDULE B

International Bank for Reconstruction and Development
ge Agreement ge Article thakugai vaa, thireegai bayaan
vegen vaa kan thah thakakee, Dhivehi Raajjeygai qaanoon ge
baaru libi gen vaa kan kameve:

Article VII, Section 2 in 9 ge niyalah:

"Section" 2. Bank ge dharaja

Bank ah furihama qaanoonee maqaam libi gen ve
eve. Adhi vakeen khaas's'a koh:

- (i) Contract kurumah;
- (ii) eh thanun aneh thanah nu gendhevey mudha-
laai, gendhevey mudhau libi gathumaai, e
fadha thakethi dhoo koh lumah;
- (iii) qaanoonee mas-alaa thah ufulumah; baaru
libi gen ve eve.

Section 3. Sh'are'e gothun higaa kan kamaa gulhey
gothun Bank ge maqaam.

Member qawm eh ge sarah'adhdh ge thereygai, Bank
aa idhi kolhah sh'areea'th eh hingeynee, hama ekani e
sarah'adhdh ge thereygai Bank ge office eh huri, nuva-
tha khidmath libi gathumah takai, noonee kanthah
hingumuge gothun notice qaboolu kurumah takai Bank ge
faraathun agent aku a'yyan koh fai vaa, nuvatha
security dhoo koh fai, nuvatha dhoo kuraaney kamuge
guarantee dheer fai vaa member qawm eh ga eve. Namaves,
member eh ge faraathun, nuvatha member eh ge badhalu
gai, a'mal kuraa meeheh ge faraathun, nuvatha member
eh ge kibain echcheh libeyne meeheh ge faraathun evves
mas-alaa eh nu ufuleyne eve. Komme thaneh gai huri

namaves, adhi komme meeheh ge belumuge dhashugai vee namaves, Bank aa dhe kolhah emme fahu niyaa kan'da elhumuge kuree gai, Bank ge milk eh kamugai vaa, nuvatha Bank ah faidhaa eh ge gothugai libeyn huri hurihaa echcheh me vaanee, hurihaa baavatheh ge athulai gathumun, nuvatha ehen echchakaa eh kurumun, nuvatha dharaniveri eh ge dharani athulaa gothah a'mal kurumun h'imaayath theri kurevi genneve.

Section 4. Milkiyyath athulai gathumun h'imaayath theri kurun.

Komme thaneh gai huri namaves, adhi komme meeheh ge belumuge dhashugai vee namaves, Bank ge milk eh kamugai vaa evves echcheh, nuvatha Bank ah faidhaa eh ge gothugai libeyn huri hurihaa echcheh me vaanee, thah'qeeq kurumuge gothun belumunnaai badhalu dheefai namaves athulumun, badhalu nu dhevey gothah khazaanaa ah hifumunnaai gadha kamun athulumun, nuvatha mi noon ves hingumuge noonee qaanoonee fiyavalhakun athulai gathumun h'imaayath theri kurevi genneve.

Section 5. Muhimmu liun thah h'imaayath theri kurun

Bank ge muhimmu liun thah vaanee, h'imaayath theri kurevi genneve.

Section 6. Milkiyyath ah eki eki hifehettumun minivan kan libi gen vun.

Mi Agreement gai kan'da elhifai vaa kan thah thah hingumah beynun vaa varah, adhi mi Agreement gai vaa goiy thakuge matheen, Bank ge hurihaa milkiyyath akah me vanee, hurihaa baavatheh ge hifehettumunnaai gawaai'dh thakun, control thakunnaai agu dhinun

las kurun fadha kan thah thakun minivan kan libi
genneve.

Section 7. Gulhuvumaa behey inthizaam thah

Komme member aku me, aneh member eh ge rasme
gulhun thakaa behey gothun beynun jehey kan kamah
dhey imthiyaz thakeh, Bank ge e fadha rasme gulhun
thakah beynun jehey kan kamugai ves dheyn vaane eve.

Section 8. Bank ge officer innaai muazzifunnah
h'imaayath theri kan dhevey kan thakaa
dhevey imthiyaz thah.

Bank ge hurihaa Governor in, executive director
in, Alternate in, Officer in adhi muazzifunnah

- (i) Bank in e h'imaayath an'buraa genesfi
hidheh gai menuvee, e meehun ge rasme
haith'iyath in kuraa a'mal thakaa gulhi-
gen elhey qaanoonee fiyavalhu thakun
h'imaayath libi gen ve eve.
- (ii) E mechunnakee thanuge rayyithun kamugai
nu vaathee, membarun ehen membarun ge e
fenvaru ge vakeelun, official in, adhi
muazzifunnah, immigration aa behey
gawaai'dh thakaa, beyru meehun register
kurumah hunna gawaai'dh thakun, qawmee
khidmath adhaa kurumah hunna gawaai'dh
thakaa, mi fadha kan thakun h'imaayath
koddhinumaai adhi exchange aa behey kan
thakugai dhevey imthiyaz thakah a'mal
kuraa us'ool akaa eh gothah a'mal kure-
veyne eve.

- (iii) Membarun ehen membarun ge e fenvaru ge vakeelun, official in, adhi muazzifun-nah, eh thanun aneh thanah dhathuru kurumugai dhey i'naayath dheveyne eve.

Section 9. Tax negumun isthisnaa kurun

- (a) Bank aai Bank ge milkiyyath, aamudhaneer adhi mi Agreement in hudhdha kuraa h'arakaath thakaai viyafaari thakun tax negumaai, Customs ge duty thakun isthisnaa kurevi gen ve eve. Adhi evves baavatheh ge tax eh nuvatha duty eh negumun nuvatha dhinumun ves Bank isthisnaa kurevi gen ve eve.
- (b) Thanuge rayyithaku, vazanveri aku nuvatha ehen ves gothakun rashuge meehaku kamugai nu vaa, Bank ge executive director in, alternate in, official in nuvatha muazzifun-nah Bank ge faraathun dhey musaara aai ehenihen faisaa in evves tax eh nu negeyne eve.
- (c) Komme meehah ge belumuge dhashugai vee namaves, Bank aa eku eh bas vefai vaa eh bas vumakun nuvatha Bank in dhoo koh fai vaa security akun (e fadha echchakah h'is's'aa kuraa meehakah libey bayeh nuvatha faidhaa ah libey echcheh ves meegaa himene eve.)
 - (i) Hama ekani e eh bas vun nuvatha security akee Bank aa gulhey echchakah vumun kamah vaathee nama; nuvatha

- (ii) E tax eh negumugai belevey hingumaa behey us'ool akee, hama ekani e echcheh dhoo kuri than, nuvatha dhoo kurevunu, adhaa kuran vee nuvatha adhaa kurevunu faisaa ge gothun kamugai vaa nama, nuvatha Bank ge office eh nuvatha masakkaiy hingaa markaz eh huri thaneh ge sababun kamugai vaa nama; evves baavatheh ge evves tax eh negi gen nu vaane eve.
- (d) Komme meeheh ge belumuge dhashugai vee namaves, Bank aa eku eh bas vumah nuvatha Bank in dhoo kuraane kamuge guarantee dheefai vaa security akun (e fadha echchakah h'is's'a kuraa meehakah libey bayeh nuvatha e in faidhaa ah libey echcheh ves meegaa himene eve.)
- (i) Hama ekani e eh bas vumah nuvatha security ah guarantee dhinee Bank in kamah vumun kamah vaa thee nama; nuvatha
- (ii) E tax eh negumugai belevey hingumaa behey us'ool akee, hama ekani Bank ge office eh, nuvatha masakkaiy hingaa markaz eh huri thanuge sababun kamugai vaa nama; evves baavatheh ge evves tax eh negi gen nu vaane eve."

SCHEDULE C

International Development Association ge Articles of Agreement ge thireegai mi vaa maadhhaa thakah Republic of Maldives gai qaanoon ge baaru libifai onnan vaane eve:

Articles VIII, Section 2 in 9 ge niyalah:

"Section 2. Association ge Dharaja

Association ah furihama qaanoonee sh'akhs'iiyath libifai onnan vaane eve. Adhi khaas's'a koh thireegai mi vaa kanthah thah kurumuge baaru libifai onnan vaane eve:

- (i) contract kurun;
- (ii) ufulaa nu gengulhevey mudhalaai gengulhevey mudhaa libigathumai beyrah dhookoh hedhun;
- (iii) qaanoonee sh'areea'th thah hama jassai inthiz'aam kurun.

Section 3. Sh'are'e Gothun Liyumun Angan Jehey Amuraa Behey Gothun Association ge Maqaam.

Association aa dhekolhah fiyavalhu elheynee, e sarah'adhdh eh gai Association ge office eh hunna, nuvatha e sarah'adhdh eh gai Association ge faraathun khidmath nuvatha sh'areea'th ah mas-ala hushahelhumuge liumaa behey engun qabool kurumuge maqs'adh gai bahattaafai vaa agent eh hunna, nuvatha e sarah'adhdh eh gai Association ge faraathun dharani nuvatha mudhaluge veri kan th'aabith kodhdhey certificate dhoo koffai vaa nuvatha guarantee koffai vaa, member eh ge sarah'adhdh ge thereygai huri sh'areea'th hingumuge kulhadhaana kan libifai vaa court eh gai, hama ekagngneve. Namaves, member in ge faraathun

Association aa dhekolhah evves fiyavalheh alhai gen nu vaane eve. Adhi member in ge badhalugai thibey meehunnaai member in ge kibain h'aqq thah libiganna meehun ge faraathun ves e fadha fiyavalheh alhai gen nu vaane eve. Association ge mudhalaai faidhaa thah komme thaneh gai huri kamugai viyas adhi komme meeheh ge athugai huri kamugai viyas hunnan vaanee, Association ge machchah emme fahu niyaa kan'da elhen dhen, hurihaa baavatheh ge athulaigathun thakaai, sh'areea'th in libigathumaai qaanoonee court eh gai kan'da elhey niyaa akaa eh gothah a'mal kurumuge baarun eh kibaa ve bareea vefa eve.

Section 4. Faidhaa thah Vaki Faraathakah Athulai-gathumun Bareea Vefai Othun

Association ge mudhalaai faidhaa thah komme thaneh gai huri kamugai viyas adhi komme meeheh ge athugai huri kamugai viyas hunnan vaanee hingumuge nuvatha qaanoon aa behey fiyavalheh ge sababun ehen faraathakun hoadhaa belumaai, beynun kurumaai, agu nu dhee hifumaai, eyge veri faraaiy badhalu kurumaai adhi mi noon ves ehenihen sifa sifaige athulaigathun thakun bareea ve genneve.

Section 5. Rasmee Liyun thakuge Imthiyaaaz

Association ge rasmee liyun thah hunnan vaanee e ah gellun nu dhevey fadha gothuga eve.

Section 6. Faidhaa thah Vaki H'adhhdh eh gai Nethumuge Minivan Kan

Mi Agreement gai kan'da elhifai vaa us'ool thakuge matheen a'mal thah hingamun gendhiumah beynun vaa minvarah adhi mi Agreement ge maadhdaa thakaa eh goiy vaa gothuge matheen, Association ge hurihaa

mudhalaai faidhaa thah hunnan vaanee hurihaa hadhdhu thakaai qawaai'dh thakaai control thakaai adhi mi noon ves hurihaa baavatheh ge majboor kurun thakakun eh kibaa ve minivan vefa eve.

Section 7. Engun thakaai Sitee thakah Libifai Onnan
Vee H'aqq

Komme member aku ves Association ge rasmeengun thakaai sitee thakaa medhu a'mal kuran vaanee e member aku ehen member in ge e fadha rasmeengun thakaa medhu a'mal kuraa gothaa mulheen eh gothasheve.

Section 8. Officer innaai eyge Dhashuge Muaz'z'if in
ge Imthiyaaaz thakaai H'aqq thah

Association ge hurihaa Governor innaai, Hingaa Director innaai, Alternate innaai, officer innaai eyge dhashuge muaz'z'if in

- (i) thibeynee e meehun ge rasmeengun gothun e meehun kuramun gendhaa a'mal thakaa behi gen e meehun ge machchah qaanoonee h'ukum hingumun bareea ve genneve. E ee e meehunah libifai mi vaa imthiyaaaz Association in dhookoh laifumah dhaandheneve;
- (ii) e ee e rasheh ge vazan vereen kamah nu vaa nama, e meehunah vaanee, ehen member in ge e meehunnaai eh dharajaige Representative innaai, official innaai eyge dhashuge muaz'z'if innah member in ge faraathun dhoo kuraa imthiyaaaz thakaai hama hama imthiyaaaz thakeh, immigration ge hadhdhu thakaai beyru meehun registry kurumuge qawaai'dh thakaai adhi national

service adhaa kurumah onna majboor kurumaa gulhey gothun, dhookuraasheve. Adhi exchange ge hadhdhu thakaai gulhey gothun ehen meehunnah dhey thanavas kamaai hama effadha thanavas kameh ves e meehunnah dheyn vaane eve.

- (iii) nah vaanee, ehen member in ge e meehunnaa eh dharajaige representative innaai official innaai eyge dhashuge muaz'z'if innah member in ge faraathun dhathuru kurumuge thanavas kamaa behi gen kanthah bahattaa gothaa mulheen eh gothah kanthah bahattaasheve.

Section 9. Tax thakun Bareea Vefai Othun

(a) Association aai, eyge faidhaa thakaai, mudhalaai, aamdhanee aai, mi Agreement in baaru libi gen hingey hingun thakaai kurevey viya-faari thah hunnan vaanee hurihaa tax thakaai hurihaa customs duty thakun bareea vefa eve. Adhi Association onnan vaanee evves baavatheh ge tax eh nuvatha duty eh evves faraathakun athulumun nuvatha evves faraathakah dhinumun ves bareea vefa eve.

(b) E meehunnakee e rasheh ge rah veheen, e rasheh ge rai'yyathun nuvatha e noon ves e qawm eh ge meehun kamah nu vaa, Association ge Hingaa Director innaai, Alternate innaai, official innaai eyge dhashuge muaz'z'if in nama e meehunnah dhey musaara in nuvatha fee thakun nuvatha eyaa beheh gothun evves tax eh nu negeyne eve.

(c) Association ge faraathun hushahalhaafai vaa evves majboor kurumeh nuvatha h'imaayath kurumuge hushahelhumeh ge machchah (eyge thereygai eyaa beheh hurihaa dividend akaai interest eh himeney gothun) komme meehakah e libifai oiy kamugai viyas, evves baavatheh ge tax eh eyakun nu negeyne eve.

(i) e fadha majboor kurumah nuvatha h'imaayath kurumuge hushahelhumeh faahaga kollevey sababakee hama ekani Association ge faraathun hushahelhi hushahelhumeh kamah vaathee kamah vaa nama eve; nuvatha

(ii) e fadha tax negumeh ge hama ekani qaanoonee sh'art' akee, e kan hushahalhaa fai vaa nuvatha faisaa dheh gothah hama jassaafai vaa nuvatha faisaa dhin thaneh ge nuvatha faisaa ge baavathakunneve. Nuvatha Association ge faraathun balahattaa office eh nuvatha viyafaareege markaz eh huri thanakan vaa nama eve.

(d) Association ge faraathun guarantee koffai vaa evves majboor kurumeh nuvatha h'imaayath kurumuge hushahelhumeh ge machchah (eyge thereygai eyaa beheh hurihaa dividend akaai interest eh himeney gothun) komme meehakah e libifai oiy kamugai viyas evves baavatheh ge tax eh eyakun nu negeyne eve.

(i) Tax negumah e fadha majboor kurumeh nuvatha h'imaayath kurumuge

hushahelhumeh faahaga kollevey sababa-
kee hama ekani Association ge faraathun
guarantee koffai vaa kamakah vaathee
kamah vaa nama eve; nuvatha

- (ii) e fadha tax negumeh ge hama ekani
qaanoonee sh'art' akee Association ge
faraathun balahattaa office eh nuvatha
viyafaareege markaz eh huri than kamah
vaa nama eve."

7 March 1978 dhuvahuge rey. oiy Rayyithun ge
Majlis ge Mi aharu ge furathama dhawru ge Jalsaa in faas
kulha "Qaanoon No. 16/77 (International Monetary Fund aai
International Bank for Reconstruction and Development aai
International Development Association ge Member akah
Dhivehi Raajje Hedhumuge Qaanoon) ah 1 vana is'laah'
genaumuge Qaanoon Raeesul Jumhooriyyaa thas'dheeq kuravvai
11 March 1978 mi thaareekh gai gazette kurevijje eve.


~~Private Secretary~~